

Vietnamese



Viêm gan C – Giờ đây có cách chữa dứt bệnh!

Tài liệu hướng dẫn chăm sóc sức khỏe gan của quý vị





Thông tin trong tập sách này phản ánh
thông tin cập nhật nhất hiện hành mà
Dịch vụ HIV và Viêm gan Đa văn hóa đã
có vào thời điểm phát hành.



Mục lục

Phần giới thiệu	04
Tập sách này dành cho ai?	04
Một số câu hỏi mà tập sách này trả lời	05
Viêm gan C là gì?	06
Những điều quý vị cần biết về viêm gan và gan	07
Viêm gan C là gì?	08
Viêm gan C ảnh hưởng đến gan quý vị như thế nào?	09
Các triệu chứng viêm gan C là gì?	10
Quý vị bị viêm gan C như thế nào?	11
Xét nghiệm viêm gan C	12
Xét nghiệm viêm gan C	13
Ai nên đi xét nghiệm?	13
Các loại xét nghiệm viêm gan C	14
Điều trị viêm gan C	16
Điều gì xảy ra sau khi tôi nhận được chẩn đoán bị viêm gan C?	17
Cách điều trị viêm gan C là gì?	17
Hành trình điều trị viêm gan C	18
Thuốc men tốn bao nhiêu?	19
Nếu tôi được chữa dứt bệnh, tôi có thể lại bị viêm gan C nữa không?	19
Ngừa viêm gan C	20
Tôi có thể bảo vệ mình khỏi bị viêm gan C bằng cách nào?	21
Tôi bị viêm gan C: Tôi phải làm gì để tránh lây bệnh cho người khác?	22
Cách sống cuộc sống lành mạnh	24
Các quyền của quý vị và viêm gan C	26
Tôi nên nói với ai nếu tôi bị viêm gan C?	28
Thông tin và Dịch vụ	30
Thuật ngữ quý vị có thể nghe khi nói về viêm gan C	32

Phần giới thiệu

Tập sách này dành cho bất kỳ ai muốn tìm hiểu về viêm gan C. Nội dung tập sách này giải thích bị viêm gan C có nghĩa là gì và cách bảo vệ bản thân khỏi bị viêm gan C và lây truyền cho người khác. Ngoài ra, tài liệu này còn giải thích cách xét nghiệm viêm gan C và cách chữa dứt bệnh.

Tập sách này dành cho quý vị nếu quý vị:

- Đã được truyền máu, tiêm vắc-xin hoặc phẫu thuật ở nước ngoài và không chắc chắn rằng thiết bị đã sử dụng có hoàn toàn sạch (không vô trùng) hay không
- Đã từng trải qua thủ thuật y khoa dân tộc ở nước ngoài và không chắc chắn rằng thiết bị đã sử dụng có hoàn toàn sạch sẽ (không vô trùng) không
- Không chắc chắn rằng hình xăm hoặc khuyên trên cơ thể quý vị đã thực hiện bằng thiết bị sạch (vô trùng)
- Đã nhận được chẩn đoán bị viêm gan C
- Bị viêm gan B hoặc HIV
- Đã tiêm thuốc hoặc steroid hoặc dùng chung dụng cụ tiêm chích
- Đã từng ở tù.



Một số câu hỏi mà tập sách này trả lời:

Viêm gan C là gì?

Tôi có thể bị viêm gan C bằng cách nào?

Làm thế nào tôi có thể bảo vệ bản thân khỏi bị viêm gan C?

Viêm gan C ảnh hưởng thế nào tới cơ thể tôi?

Tôi có nên xét nghiệm viêm gan C không?

Tôi có thể xét nghiệm viêm gan C ở đâu?

Có cách chữa trị dứt bệnh không?

Tôi nên nói với ai?

Một số dịch vụ nào có thể giúp tôi?



Viêm gan c là gì?



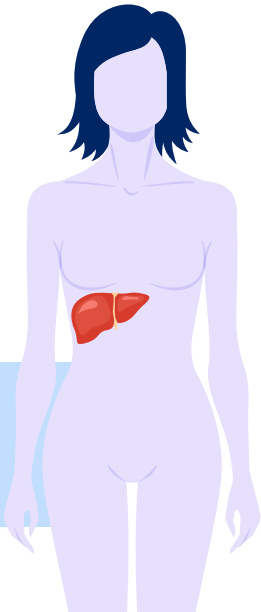
Những điều quý vị cần biết về viêm gan và gan quý vị

Từ viêm gan có nghĩa là gan bị viêm. Rượu bia, một số loại thuốc, ma túy hoặc vi-rút có thể gây ra viêm gan.

Gan là bộ phận quan trọng trong cơ thể vì gan:

- Phân hủy thức ăn, thức uống và thuốc quý vị dùng
- Loại bỏ các chất độc hại ra khỏi máu quý vị
- Giúp chống lại nhiễm trùng và tiêu hóa thức ăn

Điều quan trọng là phải chăm sóc gan để giữ cho gan khỏe mạnh và hoạt động tốt. Ở Úc, các loại vi-rút chính gây viêm gan là A, B và C. Chúng khác nhau nhưng tất cả đều ảnh hưởng đến gan.



Viêm gan	Lây lan	Phòng ngừa	Chữa trị
	Thực phẩm và nước bị ô nhiễm	Vắc-xin và vệ sinh sạch sẽ	Cơ thể tự chữa lành
	Tiếp xúc với máu bị nhiễm vi-rút, quan hệ tình dục và từ mẹ sang con trong khi sinh nở.	Vắc-xin và sử dụng bao cao su khi quan hệ tình dục	Có cách điều trị
	Tiếp xúc với máu bị nhiễm vi-rút	Không có vắc-xin nào hết Xem phần 'Ngừa viêm gan C'	Có thể chữa dứt bệnh

Viêm gan C là gì?

Viêm gan C là bệnh nhiễm trùng gan do vi-rút viêm gan C gây ra. Bệnh này lây truyền khi máu người bị viêm gan C xâm nhập vào cơ thể người khác.

Bệnh này ảnh hưởng đến mọi người ở mọi lứa tuổi, mọi hoàn cảnh và mọi nguồn gốc văn hóa trên khắp thế giới. Có khoảng 50 triệu người trên thế giới đang bị viêm gan C mạn tính (Tổ chức Y tế Thế giới, 2024).

Nhiều người bị viêm gan C nhưng không biết họ bị bệnh.

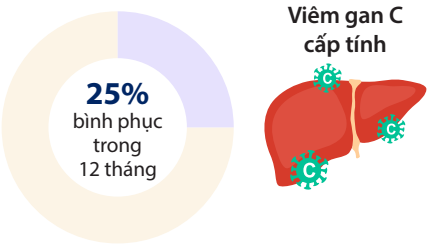
Phải mất nhiều năm thì các triệu chứng mới xuất hiện.

Nếu không điều trị, viêm gan C có thể gây tổn thương gan trầm trọng (xơ gan) và ung thư gan.

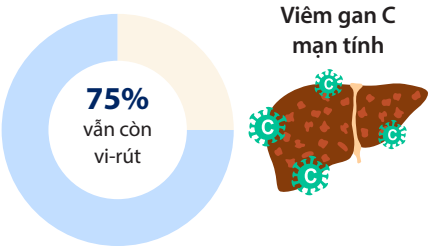


Viêm gan C ảnh hưởng đến gan quý vị như thế nào?

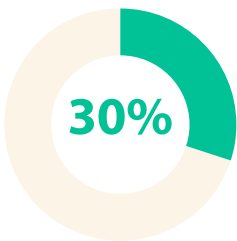
Nếu quý vị bị viêm gan C, cơ thể quý vị sẽ tìm cách chống lại loại vi-rút này. Trong số 100 người bị viêm gan C, 25 người sẽ tiêu diệt vi-rút trong vòng 12 tháng mà không cần điều trị. Trường hợp này gọi là **viêm gan C cấp tính**. Quý vị có khi cảm thấy không khỏe trong khoảng thời gian ngắn nhưng sau đó quý vị sẽ khỏe lại.



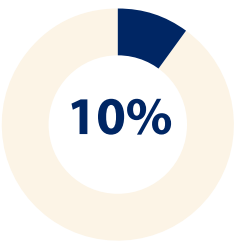
75 người còn lại vẫn còn vi-rút trong cơ thể nhưng có khi không có triệu chứng rõ rệt. Trường hợp này gọi là **viêm gan C mạn tính (dài hạn)**. Viêm gan C mạn tính là khi cơ thể quý vị không còn khả năng chống lại vi-rút. Điều này có thể dẫn tới các vấn đề trầm trọng về sức khỏe. Tình trạng này thường bắt đầu bằng sẹo gan (xơ gan).



Nếu không điều trị bằng liệu pháp y khoa:



sẽ bị các triệu chứng có thể nhận thấy được trong vòng 10 đến 15 năm sau khi bị nhiễm bệnh



sẽ bị bệnh gan nặng sau 20 năm bị nhiễm bệnh



trong số này sẽ bị suy gan hoặc ung thư gan và có thể bị tử vong sớm.

May mắn thay, hiện có cách chữa dứt bệnh viêm gan C.

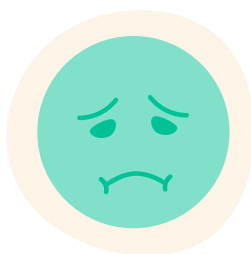
Các triệu chứng viêm gan C là gì?

Hầu hết những người bị viêm gan C không có triệu chứng nào trong nhiều năm. Đối với những người bị bệnh này, các triệu chứng giống như bệnh cúm. Một số người có thể bị buồn nôn, mệt mỏi cực độ và đau hoặc khó chịu xung quanh gan.

Các triệu chứng viêm gan C bao gồm:



Mệt mỏi



Buồn nôn



Đau hoặc khó chịu

Người bị viêm gan C mạn tính có khi không cảm thấy bị bệnh cho đến khi gan bị tổn thương nặng. Tình trạng này có thể diễn ra trong nhiều năm.

Cách duy nhất để biết mình có bị viêm gan C hay không là xét nghiệm máu.



Quý vị bị viêm gan C như thế nào?

Quý vị có thể bị viêm gan C khi máu người bị viêm gan C xâm nhập vào máu quý vị. Vấn đề này bao gồm cả giọt máu quá nhỏ không thể nhìn thấy được.

Quý vị có thể bị viêm gan C từ:



Các thủ thuật y khoa, nha khoa, thẩm mỹ, tiêm chủng hoặc phẫu thuật không vô trùng đã thực hiện ở nước ngoài (nói chung thực hiện những việc này ở Úc là an toàn)



Các cách thức truyền thống không vô trùng liên quan đến máu, chẳng hạn như xăm mình và xỏ khuyên da



Sử dụng đồ dùng cá nhân của người khác có thể dính máu (kể cả lượng rất ít), chẳng hạn như dao cạo râu và bàn chải đánh răng



Từ mẹ sang con trong thời gian mang thai hoặc sinh nở nếu người mẹ bị viêm gan C



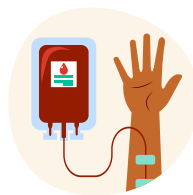
Tiếp xúc máu với máu khi quan hệ tình dục mà không dùng bao cao su



Vô tình bị thương do kim tiêm



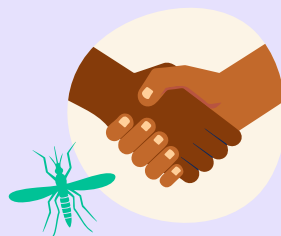
Chia sẻ và tái sử dụng bất kỳ thiết bị nào đã sử dụng để tiêm thuốc hoặc steroid



Truyền máu ở Úc trước năm 1990

Quý vị không thể bị viêm gan C từ:

- Ho, hắt hơi, bắt tay, hôn hoặc ôm
- Ăn chung thức ăn, uống chung thức uống, dùng chung dụng cụ nấu nướng hoặc muỗng, nĩa, chén, bát, v.v
- Chia sẻ nhà vệ sinh
- Hồ bơi
- Muỗi hoặc côn trùng khác đốt.



Xét nghiệm viêm gan c

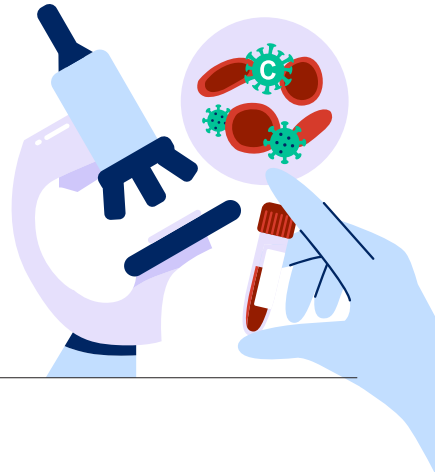


Xét nghiệm viêm gan c

Cách duy nhất để biết quý vị có bị viêm gan C hay không là xét nghiệm máu.

Xét nghiệm viêm gan C không phải là một phần trong chương trình kiểm tra sức khỏe định kỳ nên quý vị cần phải yêu cầu bác sĩ chỉ định xét nghiệm viêm gan C. Có Medicare, xét nghiệm máu này miễn phí.

**Xét nghiệm viêm gan C
dễ dàng và bảo mật**



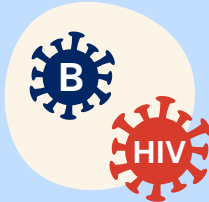
Ai nên đi xét nghiệm?

Nếu quý vị sinh ra hoặc sống ở quốc gia có viêm gan C phổ biến, điều quan trọng là quý vị phải xét nghiệm viêm gan C.

Xét nghiệm viêm gan C cũng quan trọng nếu:



Quý vị đã ở tù



Quý vị bị viêm gan B
hoặc HIV



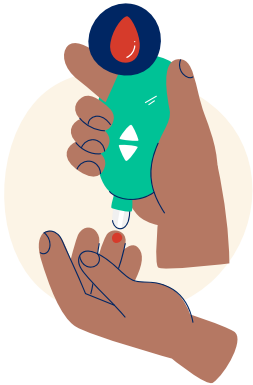
Quý vị chuyển đến Úc từ
quốc gia mà viêm gan C phổ
biến

Các loại xét nghiệm viêm gan C

Xét nghiệm	Xét nghiệm như thế nào	Nếu kết quả xét nghiệm âm tính thì có nghĩa là gì?	Nếu kết quả xét nghiệm dương tính thì có nghĩa là gì?
Xét nghiệm Kháng thể Viêm Gan C	Đây là xét nghiệm máu để kiểm tra xem quý vị có từng bị viêm gan C hay không.	Nếu kết quả xét nghiệm âm tính, quý vị chưa bao giờ bị viêm gan C và hiện tại cũng không bị bệnh này.	Nếu kết quả xét nghiệm dương tính, có nghĩa là quý vị đã từng tiếp xúc với viêm gan C vào một thời điểm nào đó trong đời. Bạn sẽ cần phải làm xét nghiệm PCR.
Xét nghiệm PCR viêm gan C (phản ứng chuỗi polymerase)	Đây là xét nghiệm máu để biết quý vị có bị nhiễm vi-rút viêm gan C hay không.	Nếu kết quả xét nghiệm của quý vị là âm tính thì hiện tại quý vị không bị nhiễm vi-rút viêm gan C.	Nếu kết quả xét nghiệm là dương tính, có nghĩa là quý vị đã bị viêm gan C. Bác sĩ sẽ thảo luận với quý vị về làm thêm các xét nghiệm để quyết định cách điều trị tốt nhất cho quý vị.
Xét nghiệm Máu Khô (DBS, Dried Blood Spot)	Xét nghiệm DBS là bộ xét nghiệm yêu cầu trực tuyến và quý vị có thể thực hiện tại nhà. Cách làm xét nghiệm DBS là nhỏ vài giọt máu từ ngón tay quý vị lên thẻ thử và để khô. Quý vị gửi lại xét nghiệm này để làm xét nghiệm trong phòng thí nghiệm. Quý vị sẽ nhận được kết quả sau khoảng một tuần qua điện thoại, tin nhắn hoặc email.	Nếu kết quả của quý vị là âm tính thì hiện tại quý vị không bị viêm gan C.	Nếu kết quả xét nghiệm DBS cho thấy trong máu quý vị có viêm gan C, quý vị sẽ cần phải đi xét nghiệm máu để xác nhận xem quý vị có bị nhiễm bệnh hay không. Một y tá sẽ gọi điện cho bạn và cho bạn biết nơi cần đến để xét nghiệm máu viêm gan C.

Các loại xét nghiệm viêm gan C

Xét nghiệm	Tôi có thể xét nghiệm viêm gan C ở đâu?	Chi phí xét nghiệm tốn bao nhiêu?
Xét nghiệm Kháng thể Viêm Gan C	Bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình (GP) Phòng khám Sức khỏe Tình dục Phòng khám Kế hoạch hóa Gia đình	Xét nghiệm này miễn phí nếu quý vị có thẻ Medicare. Quý vị có khi phải trả phí nếu bác sĩ không tính lệ phí với chính phủ (bulk bill).
Xét nghiệm PCR viêm gan C (phản ứng chuỗi polymerase)	Bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình (GP) Phòng khám Sức khỏe Tình dục Phòng khám Kế hoạch hóa Gia đình	Xét nghiệm này miễn phí nếu quý vị có thẻ Medicare. Quý vị có khi phải trả phí nếu bác sĩ không tính lệ phí với chính phủ (bulk bill).
Xét nghiệm Máu Khô (DBS, Dried Blood Spot)	Quý vị có thể yêu cầu bộ xét nghiệm DBS trực tuyến tại www.health.nsw.gov.au/dbstest. Khi có kết quả, y tá thuộc Sexual Health Infolink sẽ liên lạc với quý vị để thông báo kết quả. Nếu kết quả xét nghiệm của quý vị là dương tính, y tá sẽ cho quý vị biết nơi quý vị có thể đến để xét nghiệm máu để xác nhận kết quả.	MIỄN PHÍ



Điều trị viêm gan c



Điều gì xảy ra sau khi nhận được chẩn đoán bị viêm gan C?

Quý vị nên bắt đầu điều trị viêm gan C ngay lập tức. Cách điều trị có thể loại bỏ vi-rút khỏi cơ thể quý vị và cải thiện sức khỏe gan. Các cách điều trị hiện nay có thể chữa dứt bệnh nhiễm vi-rút viêm gan C, hãy làm theo hướng dẫn của người chăm sóc sức khỏe quý vị.



Cách điều trị viêm gan C là gì?

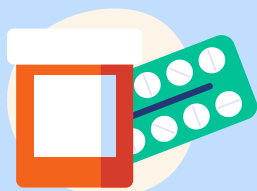
Các loại thuốc dùng để điều trị viêm gan C gọi là Thuốc Kháng Vi-rút Tác dụng Trực tiếp (DAA, Direct Acting Antivirals). Thuốc này là thuốc viên, dễ uống và an toàn.

Thời gian điều trị kéo dài từ 8 đến 12 tuần và sau khi quý vị hoàn tất việc uống thuốc, vi-rút sẽ bị loại bỏ khỏi cơ thể quý vị.

Những loại thuốc này gây ra ít hoặc không có tác dụng phụ, làm giảm nguy cơ tổn thương gan và giảm nguy cơ ung thư gan.

Khoảng 95% người sẽ được chữa dứt bệnh sau khi điều trị!

Bác sĩ sẽ giải thích loại thuốc nào tốt nhất cho quý vị.



Viêm gan C có thể chữa dứt bằng thuốc một cách an toàn và hiệu quả.

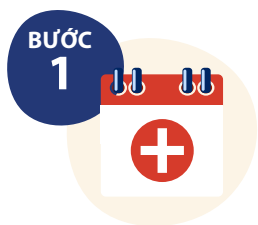


Điều trị viêm gan C có thể làm giảm nguy cơ tổn thương gan và ung thư gan.



Điều trị viêm gan C có thể chữa dứt bệnh 95% số người bị viêm gan C.

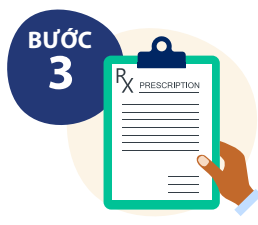
Hành trình điều trị viêm gan C...



Đặt hẹn gặp bác sĩ – quý vị có khi cần xét nghiệm máu



Thảo luận về các xét nghiệm của quý vị với bác sĩ



Bác sĩ sẽ quyết định cách điều trị tốt nhất cho quý vị và kê toa cho quý vị



Mang toa thuốc của quý vị đến nhà thuốc tây



Bắt đầu uống thuốc - uống thuốc theo đúng lời dặn của bác sĩ



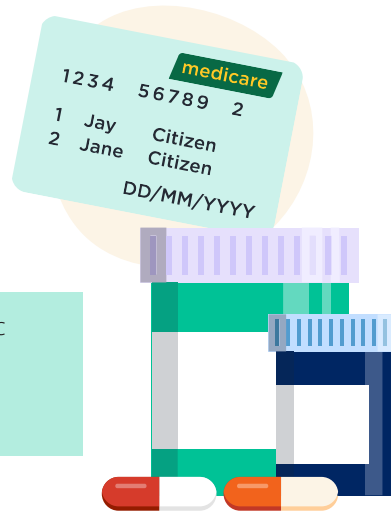
Tái khám với bác sĩ - 3 tháng sau khi hoàn tất quá trình điều trị để kiểm tra xem vi-rút viêm gan C đã bị tiêu diệt hoàn toàn hay chưa thông qua xét nghiệm PCR.

Thuốc này giá bao nhiêu?

Chi phí thuốc trị viêm gan C không cao nếu quý vị có thẻ Medicare. Điều này có nghĩa là chính phủ Úc sẽ chi trả phần lớn chi phí và quý vị chỉ phải trả một ít tiền.

Nếu quý vị không có thẻ Medicare, hãy thảo luận với bác sĩ. Họ có thể giúp quý vị được điều trị viêm gan C ở mức giá thấp hơn.

Muốn biết thêm thông tin về cách để có thuốc, hãy liên lạc với **Đường dây thông tin quốc gia về viêm gan** theo số 1800 437 222 hoặc Đường dây Thông tin Viêm gan NSW theo số 1800 803 990.



Nếu tôi được chữa dứt bệnh, tôi có thể lại bị viêm gan C nữa không?

Có, quý vị vẫn có thể lại bị viêm gan C ngay cả sau khi đã điều trị.

Cách điều trị này có thể chữa dứt bệnh viêm gan C bằng cách loại bỏ vi-rút ra khỏi cơ thể nhưng không bảo vệ quý vị khỏi nguy cơ lại bị viêm gan C. Điều quan trọng là phải bảo vệ bản thân để tránh bị tái nhiễm.

Hãy nhớ: xét nghiệm kháng thể viêm gan C của quý vị có thể sẽ vẫn cho kết quả dương tính trong suốt quãng đời còn lại, vì vậy, để kiểm tra xem quý vị có bị tái nhiễm hay không, quý vị sẽ cần phải làm xét nghiệm PCR.



Phòng ngừa viêm gan c



Làm thế nào tôi có thể bảo vệ bản thân khỏi bị viêm gan C?

Không có vắc-xin nào có thể bảo vệ quý vị khỏi bị nhiễm vi-rút viêm gan C.

Những cách tốt nhất để ngừa viêm gan C bao gồm:



Không dùng chung đồ dùng cá nhân như bàn chải đánh răng hoặc dao cạo râu



Chỉ xăm hình hoặc xỏ khuyên da với những người chuyên nghiệp, có giấy phép và đã qua đào tạo



Chỉ thực hiện các thủ thuật y khoa hoặc nha khoa do các chuyên gia có đăng ký thực hiện



Hãy cẩn thận khi thực hiện các thủ thuật y khoa hoặc nha khoa, châm cứu, xăm hình và xỏ khuyên ở nước ngoài



Sử dụng bao cao su và chất bôi trơn khi quan hệ tình dục



Đeo bao tay khi lau chùi máu hoặc các chất dịch cơ thể



Chỉ sử dụng kim tiêm và ống tiêm của riêng quý vị hoặc mới khi tiêm thuốc hoặc steroid

KHÔNG BAO GIỜ DÙNG CHUNG BẤT KỲ THIẾT BỊ TIÊM NÀO

Tôi bị viêm gan C: Tôi có thể làm gì để tránh lây bệnh cho người khác?

Tại nhà:



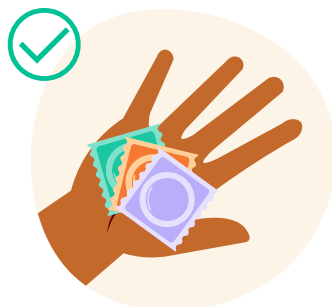
Không dùng chung dao cạo, bàn chải đánh răng hoặc đồ cắt móng tay



Đeo bao tay cao su, dùng xà phòng, nước ấm và thuốc tẩy lau sạch máu cẩn thận



Bỏ bất kỳ đồ vật nào dính máu như băng cá nhân, que vệ sinh hình que và băng vệ sinh vào túi ny-ôg trước khi bỏ vào thùng rác



Luôn sử dụng bao cao su khi quan hệ tình dục.

Tôi bị viêm gan C: Tôi có thể làm gì để tránh lây bệnh cho người khác?



Nếu quý vị tiêm ma túy:

- Không bao giờ dùng chung kim tiêm, ống tiêm hoặc các dụng cụ tiêm chích khác
- Luôn luôn cẩn thận vứt bỏ dụng cụ tiêm chích của quý vị để không ai khác có thể sử dụng chúng.

Khi đi đi nước ngoài:

- Hãy ‘để ý máu’ – hãy cảnh giác khi có máu trong mọi tình huống
- Nên tránh xăm mình và tiêm không vô trùng
- Ở một số quốc gia, nên tránh các thủ thuật nha khoa và y khoa.



Sống cuộc sống khỏe mạnh



Sống cuộc sống khỏe mạnh

Hầu hết mọi người đều trải qua quá trình điều trị viêm gan C mà không gặp nhiều khó khăn. Họ có thể tiếp tục đi làm và sống cuộc sống gia đình. Nhưng loại cách điều trị quý vị đang được chữa trị và bất kỳ vấn đề sức khỏe nào khác mà quý vị có thể gặp phải đôi khi có thể khiến điều này trở nên khó khăn.

Nếu quý vị bị viêm gan C, điều quan trọng là phải giúp duy trì sức khỏe gan bằng cách:

Ăn thực phẩm lành mạnh như nhiều trái cây và rau quả. Ăn ít thực phẩm có nhiều chất béo, muối và đường.



Siêng vận động thân thể.

Kết hợp tập thể dục vào thói quen hàng tuần của quý vị



Tham khảo ý kiến bác sĩ trước khi uống thuốc, kể cả thảo dược. Một số loại thuốc có thể gây hại cho gan quý vị.



Chăm sóc bản thân về tình cảm, tinh thần và thể chất. Đừng ngại nhờ giúp đỡ. Nếu quý vị muốn nói chuyện với chuyên gia sức khỏe tâm thần, bác sĩ có thể giúp quý vị tìm một người.



Không hút thuốc. Nếu quý vị bị bệnh gan, hút thuốc có thể khiến bệnh trở nên nặng hơn. Hút thuốc có thể làm tăng nguy cơ bị xơ gan và ung thư gan.



Uống ít hoặc không uống rượu bia. Rượu bia có thể dẫn dả gây tổn thương gan và làm tăng nguy cơ bị bệnh gan và ung thư gan.



Các quyền của quý vị và viêm gan c



Các quyền của quý vị và viêm gan c

Ở Úc, có những luật bảo vệ quý vị khỏi bị phân biệt đối xử nếu quý vị bị viêm gan C. Bị viêm gan C không có nghĩa là mọi người có thể đối xử khác với quý vị.

Quý vị có quyền:

Được chăm sóc và điều trị, ngay cả khi quý vị không có thẻ Medicare



Có thông dịch viên nếu tiếng Anh không phải là ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị

Hãy nói về mối lo ngại của quý vị nếu quý vị cảm thấy mình bị đối xử bất công hoặc nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc mà quý vị nhận được



Tôi nên nói với ai nếu tôi bị viêm gan C?

Gia đình và bạn bè quý vị

Quý vị có quyền quyết định có nói với gia đình và bạn bè hay không. Quý vị có thể chọn không nói cho bất kỳ ai biết về tình trạng viêm gan của mình và đó là quyền của quý vị. Tuy nhiên, điều quan trọng là phải thông báo cho những người có lẽ đã tiếp xúc với quý vị để họ có thể đi xét nghiệm.

Bác sĩ có thể giúp quý vị thực hiện việc liên lạc. Danh tính của quý vị sẽ được giữ kín.



Tôi nên nói với ai nếu tôi bị viêm gan C?

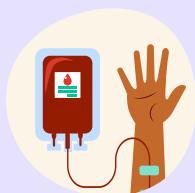
Nhân viên y tế

Mặc dù quý vị không nhất thiết phải nói với nhân viên y tế, nhưng điều này có thể hữu ích cho quý vị vì họ có thể:

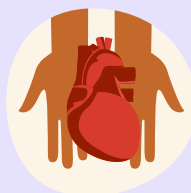
- Hiểu bệnh sử của quý vị
- Theo dõi gan quý vị
- Tìm đúng loại thuốc
- Giới thiệu quý vị đến dịch vụ tư vấn hỗ trợ sức khỏe tâm thần
- Đảm bảo thuốc của quý vị không tương tác với thuốc điều trị viêm gan C.



Quý vị phải cho biết khi:



Hiến máu, ngay cả khi quý vị đã không còn có vi-rút



Hiến tặng nội tạng hoặc tinh trùng



Nộp đơn mua bảo hiểm sức khỏe hoặc bảo hiểm nhân thọ



Làm việc cho Lực lượng Quốc phòng Úc (hải quân, lục quân, không quân)



Nộp đơn xin thị thực để sống tại Úc

Thông tin và dịch vụ



Nhận thông tin về viêm gan C

- ❖ **Dịch vụ HIV và Viêm gan Đa văn hóa (MHAHS, Multicultural HIV and Hepatitis Service)**
Muốn biết thông tin về viêm gan C bằng các ngôn ngữ khác: www.mhahs.org.au
- ❖ **Hepatitis NSW (Viêm gan Úc)**
Muốn biết thêm thông tin và tài liệu về viêm gan: www.hepc.org.au
- ❖ **Hepatitis Australia (Viêm gan Úc)**
www.hepatitisaustralia.com
- ❖ **NSW Health**
www.health.nsw.gov.au/Infectious/factsheets/Pages/hepatitis_c.aspx

Được các chuyên gia y tế trợ giúp

- ❖ **Đường dây Trợ giúp về Viêm gan** - tại Sydney gọi số (02) 9332-1599 / các vùng khác của NSW gọi số 1800 803 990
<https://www.hep.org.au/about-us/contact-us>
- ❖ **Helplink Australia** - gọi số 1800 437 222 (1800 HEP ABC)
www.HepLink.au
- ❖ **NSW Sức khỏe Tinh dục Infolink**
Muốn xét nghiệm viêm gan C, hãy gọi số 1800 451 624 – Làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu
www.shil.nsw.gov.au
- ❖ **Danh bạ dịch vụ NSW:** Muốn tìm bác sĩ hoặc chuyên gia về Viêm gan C
www.hep.org.au/resources/nsw-directory-hep-clinics-doctors-specialists
- ❖ **Chương trình Kim tiêm và Ống tiêm (NSP):**
Muốn biết thông tin và tìm địa điểm NSP gần nhất tại NSW:
www.health.nsw.gov.au/hepatitis/Pages/nsp-outlets.aspx

Nếu quý vị muốn nói chuyện bằng ngôn ngữ của mình, quý vị có thể sử dụng **dịch vụ thông dịch miễn phí này**.



số 13 14 50 hoặc truy cập
Gọi www.tisnational.gov.au.

Khi có thông dịch viên ở đầu dây bên kia, hãy yêu cầu họ gọi đến dịch vụ mà quý vị muốn nói chuyện.

Thuật ngữ quý vị có thể nghe khi nói về viêm gan c



Thuật ngữ quý vị có thể nghe khi nói về viêm gan c

Bụng	phần cơ thể chứa dạ dày, gan, ruột và bộ phận sinh sản.
Cấp tính	căn bệnh hoặc triệu chứng xảy ra nhanh chóng hoặc diễn ra trong thời gian ngắn. Cúm và nhiễm trùng đường tiểu là những ví dụ bệnh cấp tính. Một số người bị bệnh cấp tính rất trầm trọng có thể bị tử vong.
Kháng thể	thứ mà hệ thống miễn dịch của quý vị tạo ra để chống lại những gì thường không có trong cơ thể, như vi-rút. Cơ thể có thể ghi nhớ một số kháng thể và điều đó giúp bảo vệ chúng ta khỏi bị nhiễm trùng.
Không có triệu chứng	người bị bệnh nhưng không cảm thấy hoặc trông có vẻ bị bệnh. Nếu nhiều người bị bệnh nhưng không cảm thấy bị bệnh, họ có thể giúp lây lan bệnh.
Lây truyền qua đường máu	Đây là các bệnh hoặc nhiễm trùng có thể lây truyền từ người này sang người khác qua đường máu, như viêm gan B và C. Các bệnh nhiễm trùng này cũng có thể lây lan qua những việc như dùng chung kim tiêm, truyền máu, vết cắt và vết thương tiếp xúc với máu bị nhiễm vi-rút.
Tiếp xúc máu với máu	xảy ra khi máu người này hòa lẫn với máu người khác. Trường hợp này có thể lây truyền các bệnh lây truyền qua đường máu như viêm gan B, C và HIV.
Truyền máu	là thủ thuật y khoa qua đó máu được truyền vào người qua một ống nhỏ ở cánh tay.
Bulk billing (Tính phí với Chính phủ)	nếu bác sĩ của quý vị tính phí với Chính phủ, quý vị sẽ không phải trả tiền khám bệnh vì Medicare sẽ thanh toán toàn bộ chi phí cho bác sĩ. Nếu bác sĩ không tính phí với Chính phủ, quý vị phải trả cho bác sĩ một phần hoặc toàn bộ phí khám bệnh.
Mạn tính	căn bệnh hoặc triệu chứng diễn ra trong thời gian dài, thường là nhiều tháng hoặc nhiều năm và thường không biến mất hoàn toàn.
Xơ gan	sẹo ở gan do tổn thương hoặc bệnh lâu dài. Mô sẹo không thể thực hiện được chức năng của mô gan, do đó chức năng gan quý vị không tốt như mong muốn.
Bao cao su	bao cao su mỏng (latex) đeo vào dương vật cương cứng của nam giới để ngừa thai và giảm nguy cơ lây truyền các bệnh lây truyền qua đường tình dục (STI) hoặc vi-rút.
Bảo mật	có nghĩa là giữ kín thông tin cá nhân và không chia sẻ thông tin đó khi chưa được phép. Bảo mật y tế có nghĩa là bất kỳ thông tin nào quý vị nói với bác sĩ hoặc y tá đều phải giữ kín giữa quý vị và tổ chức nơi họ làm việc theo luật định.

Thuật ngữ quý vị có thể nghe khi nói về viêm gan c

Sự đồng ý	có nghĩa là ‘đồng ý’ với điều gì đó. Một từ khác để chỉ sự đồng ý là ‘cho phép’. Khi một người đồng ý làm điều gì đó mà không có ai ép buộc thì họ ưng thuận với điều đó. Ví dụ, khi bệnh nhân đồng ý thực hiện thủ thuật y khoa, cách điều trị hoặc xét nghiệm sau khi đã được giải thích thủ thuật đó gồm có những gì.
DAA	là từ viết tắt Direct Acting Antiviral (Thuốc Kháng Vi-rút Tác dụng Trực tiếp). Chúng là loại thuốc uống (dạng viên) để điều trị vi-rút.
Chẩn đoán	kết luận mà bác sĩ có thể đưa ra sau khi khám, làm xét nghiệm và thảo luận với bệnh nhân.
Tiêu chảy	là khi quý vị đi đại tiện phân lỏng hoặc phân nước thường xuyên ba lần trở lên mỗi ngày
Xơ hóa	là tình trạng các mô trong cơ thể trở nên dày và có sẹo.
Fibroscan	là xét nghiệm không đau, giống như siêu âm, sử dụng để kiểm tra sức khỏe gan quý vị. Phương pháp này đo mức độ gan bị sẹo và cứng
Viêm	khi cơ thể bị viêm, quý vị có thể thấy màu da thay đổi hoặc sưng Trường hợp này xảy ra khi cơ thể quý vị tìm cách chữa lành hoặc chống lại vi khuẩn và vi-rút.
Vàng da	là tình trạng lòng trắng mắt và da quý vị trông có màu vàng. Điều này xảy ra khi gan quý vị không hoạt động tốt.
Nhiễm trùng	căn bệnh quý vị bị do mầm bệnh gây ra. Nhiễm trùng có thể do vi-rút, vi khuẩn, nấm và ký sinh trùng gây ra.
Gan	Bộ phận lớn nhất bên trong cơ thể quý vị. Gan nằm ở phía trên bên phải dạ dày. Gan giúp tiêu hóa thức ăn, dự trữ năng lượng và thải chất độc từ ma túy và rượu bia ra khỏi cơ thể quý vị.
Ung thư gan	là căn bệnh khi các tế bào bất thường phát triển không kiểm soát được trong gan, gây ra khối u có hại.
Mất cảm giác thèm ăn	không cảm thấy đói hoặc không muốn ăn.

Thuật ngữ quý vị có thể nghe khi nói về viêm gan c

Thuốc	là thuốc men hoặc dược phẩm, sử dụng để điều trị bệnh và các vấn đề sức khỏe khác.
Buồn nôn	khi quý vị bị đau bụng hoặc cảm thấy buồn nôn.
PCR	là từ viết tắt Polymerase Chain Reaction (Phản ứng Chuỗi Polymerase). Đây là loại xét nghiệm sử dụng để kiểm tra vật liệu di truyền trong mẫu máu để xem có vi-rút hoặc vi khuẩn hay không.
RNA	từ viết tắt Ribonucleic Acid (Axit Ribonucleic). Xét nghiệm HCV hoặc RNA viêm gan C giúp bác sĩ xác nhận xem có vi-rút viêm gan C hay không và nếu cần thì xác định có bao nhiêu vi-rút trong cơ thể.
Tác dụng phụ	phản ứng tiêu cực với thuốc hoặc cách điều trị.
Steroid	loại thuốc hoặc dược phẩm có tác dụng làm giảm sưng và đau. Steroid giúp tăng cường khả năng phòng vệ tự nhiên của cơ thể quý vị chống lại bệnh tật (hệ thống miễn dịch).
Triệu chứng	đấu hiệu bệnh tật hoặc ốm đau. Là điều gì đó khác thường trong cơ thể quý vị có thể báo hiệu rằng quý vị bị bệnh. Các triệu chứng giúp bác sĩ và y tá xác định căn bệnh.
Độc tố	một chất có hại hoặc chất độc.
Lây truyền	truyền bệnh từ người này sang người khác.
Điều trị	là việc cá nhân thực hiện để họ có thể không bị bệnh hoặc khỏe lại. Có thể bao gồm uống thuốc hoặc liệu pháp khác để điều trị hoặc chữa dứt bệnh và/hoặc thay đổi lối sống.
Không vô trùng	thứ gì đó không sạch hoặc chưa khử vi trùng, vi khuẩn hoặc vi-rút
Nước tiểu	là chất lỏng thải ra khỏi cơ thể khi quý vị đi tiểu. Từ ngữ tương tự: đái, tè, tiểu.

